

January 8, 2023

The Epiphany of Our Lord Trinity Lutheran Church

January 8, 2023 10:30 am

*We’re glad you are here! You’ve come to a place where you can experience a real God with real grace for your real life, a place where you can connect with our Savior and His people! If you’re a guest with us today, we consider it a privilege to have you with us and hope you’ll come again. Please share your name with us by signing the Connect Card in the Trinity Today in your bulletin. Please include your address, phone number, and email. If you have any questions about the service or need assistance with anything, please don’t hesitate to ask one of our ushers for help!*

**DEAR PARENTS:** Out of all the responsibilities parents have in raising their children, leading them to know and connect with Jesus for life is the most important. We know it can sometimes be a challenge, but we commend and thank you for what you do when you bring your kids to church. Your family—with all its noise, struggle, commotion, and joy—aren’t just tolerated, but you’re a vital part of the community gathered in worship. If you need it, we have “busy” bags to help keep your young children occupied during the service. The bags are located near both entrances to the sanctuary. We also have a staffed nursery for children ages 4 and under if there is a need to take your child out of the sanctuary. It is located on the front left-hand side of the sanctuary.

**WIRELESS HEARING ASSIST HEADSETS** are available in the back of the sanctuary so that you can hear better during worship. Feel free to ask an usher for one at any time.

**FREE PARKING:** Everyone is welcome to park on Sunday morning, free of charge, in the Central Parking Lot (directly across Washington Avenue from Trinity’s Campus).



Our mission: Connecting people to Christ for life.

**www.TrinityMemphis.org**

**TrinityMemphis**

Pastor Michael Croom, Senior Pastor

pastorcroom@trinitymemphis.org

cell: (270) 348-2849

**Please be sure to keep your copy of Trinity Today!**



THE SACRAMENT OF THE ALTAR (HOLY COMMUNION)

In Holy Communion (Lord’s Supper), we believe and joyfully confess that, as Jesus Himself says, He gives us His true body and blood to eat and drink with the bread and wine! We call this the “Real Presence.” Jesus gives this gift of Himself to us to forgive our sins, strengthen our faith and our union with Him, and strengthen our unity with one another as His Church (Matthew 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Corinthians 11:17-34; 1 Corinthians 10:16-17). Our Lord invites to His table baptized Christians who trust in Him alone for forgiveness and salvation, who trust His Words that He is present and offering forgiveness and grace in the Sacrament, who repent of all sin, who forgive others as He forgives us, and who are able to “examine” themselves (1 Corinthians 11:28) regarding these things.

As we share in Christ’s body and blood together, the Bible says we also confess the Gospel and our unity in it (1 Corinthians 11:26). Because of this, we practice “Close Communion.” This means that those who commune together do so with the intent of being united in the faith we confess and in our life together. We want all to partake of the Lord’s Supper. Because we desire everyone who communes at Trinity to do so in the unity that our Lord intends and to receive the fullness of the gifts He offers (1 Corinthians 11:27-30), we lovingly ask any who have not yet been instructed in the faith of Scripture, who have doubts about the church’s teachings, or who have united themselves in membership to a church that is not in fellowship with the Lutheran Church–Missouri Synod to first speak with the pastor about communing.

If you are a Christian but are not receiving Communion, we invite and welcome you to the Lord’s altar for a blessing. Please cross your arms to indicate you have come for a blessing.

We offer both individual and common cup. If you are unable to come to the front easily, please let the pastor or one of the ushers know. The pastor will bring the Sacrament to you at your seat. We encourage parents to bring your non-communing children for a blessing.

**For Good Health** – We ask everyone to please observe social distancing in accordance with your own comfort level as well as that of the people around you. Please take your worship bulletins with you when you leave. Wash hands and/or use hand sanitizer regularly.

**EL SACRAMENTO DEL ALTAR (SANTA COMUNIÓN)**

Amorosamente le invitamos, a que hablen primero con el pastor acerca de la comunión antes de pasar. Si deseas recibir la bendición puedes pasar con tus brazos cruzados sobre el pecho en señal de bendición, es una alegría para nosotros compartir la bendición contigo e invitarte a estudiar para participar de este don celestial.

En la Santa Cena (Cena del Señor), creemos y confesamos con alegría que, como Jesús mismo dice, ¡Él nos da Su verdadero cuerpo y sangre para comer y beber con el pan y el vino! Llamamos a esto la "Presencia Real." Jesús nos da este don de sí mismo para perdonar nuestros pecados, fortalecer nuestra fe y nuestra unión con Él, y fortalecer nuestra unidad unos con otros como Su Iglesia (Mateo 26:26-28; Marcos 14:22-24; Lucas 22:19-20; 1 Corintios 11:17-34; 1 Corintios 10:16-17). Nuestro Señor invita a Su mesa a los cristianos bautizados que confían sólo en Él para el perdón y la salvación, que confían en Sus Palabras, que Él está presente y ofrece perdón y gracia en el Sacramento, que se arrepienten de todo pecado, que perdonan a los demás como Él nos perdona, y que son capaces de "examinarse" ellos mismos (1 Corintios 11:28) con respecto a estas cosas.

Al compartir el cuerpo y la sangre de Cristo juntos, la Biblia dice que también confesamos el Evangelio y nuestra unidad en él (1 Corintios 11:26). Debido a esto, practicamos la "Comunión Cerrada." Esto significa que aquellos que comulgan juntos lo hacen con la intención de estar unidos en la fe que confesamos y en nuestra vida, juntos. Queremos que todos compartamos de la Cena del Señor. Porque deseamos que todos los que comulgan en la iglesia Trinity lo hagan en la unidad que nuestro Señor enseña y reciban la plenitud de los dones que Él ofrece (1 Corintios 11:27-30), amorosamente le pedimos a cualquiera que aún no ha sido instruido en la fe de las Escrituras, que tiene dudas sobre las enseñanzas de la iglesia, o que tiene su membresía en una iglesia que no está en comunión con la Iglesia Luterana-Sínodo de Missouri LCMS, que hable primero con el pastor acerca de la comunión.

Ofrecemos tanto copa común como copas individuales. Si usted es cristiano pero no está recibiendo la Comunión, lo invitamos y le damos la bienvenida al altar del Señor para una bendición. Por favor, crucen los brazos sobre su pecho para indicar que han venido para una bendición.

Actualmente, sólo ofrecemos una copa individual. Si no puede ir hasta el frente fácilmente, por favor hágaselo saber al pastor o a uno de los ujieres. El pastor les traerá el Sacramento a usted en su asiento. Animamos a los padres a traer a sus hijos no comulgantes para una bendición.

**Para Una Buena Salud** - les pedimos a todos que mantengan distanciamiento social de acuerdo con su propio nivel de comodidad y el de las personas que lo rodean. Por favor lleve sus boletines de adoración con usted cuando se vaya. Lávese las manos y/o use desinfectante para manos regularmente.

The Epiphany of Our Lord (Observed)

**As We Gather | Al reunirnos**

The mystery of the Magi is not who they were or where they came from but that God welcomed them as His own through Jesus Christ. None of us is worthy of His love or His redemption, but God has chosen to rescue us from sin and its darkness by the incarnation, suffering, death, and resurrection of His Son. The star still shines upon us with the light of Christ and fills our hearts with faith. This is the true unity that transcends every division and even reaches through space and time to make us His children. In response, we offer Christ the worship of our hearts, the tithes and offerings we bring in our hands, and the service of love to our neighbors in need. |

El misterio de los Reyes Magos no es quiénes fueron o de dónde vinieron, sino que Dios los acogió como Suyos a través de Jesucristo. Ninguno de nosotros es digno de Su amor o Su redención, pero Dios ha escogido rescatarnos del pecado y de sus tinieblas por medio de la encarnación, sufrimiento, muerte y resurrección de Su Hijo. La estrella todavía brilla sobre nosotros con la luz de Cristo y llena nuestros corazones de fe. Esta es la verdadera unidad que trasciende toda división e incluso llega a través del espacio y el tiempo para hacernos Sus hijos. En respuesta, ofrecemos a Cristo la adoración de nuestros corazones, los diezmos y ofrendas que traemos en nuestras manos, y el servicio de amor a nuestros vecinos necesitados.

Pre-Service Music

Welcome and Announcements | Bienvenida y Anuncios

Please note that during portions of the service where there are responsive speaking parts, P=Pastor, A=Assistant, and **C=Congregation.**

LSB = Lutheran Service Book (burgundy hymnal)

Prelude | Preludio

Please stand / Por favor estén de pie

Opening Hymn *The Star Proclaims the King Is Here LSB 399*

**Invocation** | Invocación*Matthew 28:19b; [18:20]*

*Invocation comes from the Latin “to call upon.” The words “In the name of the Father, Son, and Holy Spirit” are spoken at the beginning of the service and remind us of our baptism.*

*The sign of the cross may be made by all in remembrance of their baptism. |*

*Invocación proviene del latín "Hacer un llamamiento a". Las palabras "En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo" se pronuncian al comienzo del servicio y nos recuerdan nuestro bautismo.*

*Todos pueden hacer la señal de la cruz en memoria de su bautismo.*

P In the name of the Father and of the T Son and of the Holy Spirit. |

 En el nombre del Padre y del T Hijo y del Espíritu Santo.

C Amen.

**Opening Sentences** *Based on Psalm 117:2; Isaiah 60:3*

**Responsorio de entrada**

P Great is the steadfast love of the Lord toward us; | ¡Grande es su misericordia por nosotros!

C **and the faithfulness of the Lord endures forever. | ¡La fidelidad del Señor permanece para siempre!**

P Nations will come to His light | Tu luz guiará los pasos de las naciones;

C **and kings to the brightness of His rising. | los reyes se guiarán por el resplandor de tu aurora.**

**Confession and Absolution | Confesión y Absolución**

*A period of silence is observed for reflection on God’s Word. | Hay un periodo de silencio y reflexión en la Palabra de Dios.*

P Let us confess our sins unto the Lord. | Confesemos nuestros pecados al Señor.

C **I confess to God Almighty, before the whole company of heaven and to you, my brothers and sisters, that I have sinned in thought, word, and deed by my fault, by my own fault, by my own most grievous fault; wherefore I pray God Almighty to have mercy on me, forgive me all my sins, and bring me to everlasting life. Amen. | Confieso a Dios Todopoderoso, ante toda la corte celestil y ante ustedes, mis hermanos y hermanas, que he pecado en pensamiento, palabra y obra por mi culpa, por mi propia culpa, y solo por mi culpa; por tanto, ruego a Dios Todopoderoso que tenga misericordia de mí, que me perdone todos mis pecados, y me lleve a la vida eterna. Amén.**

P The almighty and merciful Lord grant you pardon, forgiveness, and remission of all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the T Son and of the Holy Spirit. |

 El Señor todopoderoso y misericordioso te concede perdón y remisión de todos tus pecados. Como un siervo llamado y ordenado de Cristo, y por Su autoridad, por lo tanto te perdono todos tus pecados en el nombre del Padre y del Hijo T y del Espíritu Santo.

C **Amen.**

P May He who began this good work within you bring it to completion in the day of our Lord Jesus Christ. |

 Que aquel que comenzó esta buena obra dentro de ti la complete en el día de nuestro Señor Jesucristo.

C **Amen.**

T Service of the Word T

T Servicio de la Palabra T

**Kyrie** *Mark 10:47*

The Kyrie is Greek for “Kyrie eleison” which means “Lord, have mercy”. | Kyrie es la abreviación del “Kyrie eleison” que significa “Señor, ten piedad” en griego.



**Hymn of Praise ~** *Gloria in Excelsis**Luke 2:14; John 1:29*

The Gloria in Excelsis is Latin for “glory in the highest,” words joyfully spoken by angels at the announcement of Jesus’ birth. | El Gloria in excelsis significa “gloria en las alturas”, palabras que con gozo dijeron los angeles anunciando el Nacimiento de Jesus.









Text: Stephen P. Starke

Salutation / Salutación

P The Lord be with you. / El Señor sea con ustedes. 2 Timothy 4:22

C And also with you. / Y también contigo.

Prayer of the Day / Oración del día

P Let us pray. | Oremos.

O God, by the leading of a star You made known Your only-begotten Son to the Gentiles. Lead us, who know You by faith, to enjoy in heaven the fullness of Your divine presence; through the same Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever. |

Oh Dios, guiados por una estrella Tú diste a conocer a Tu Hijo unigénito a los gentiles. Guíanos, que te conozcamos por la fe, y a disfrutar en el cielo de la plenitud de tu divina presencia; por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C **Amen.**

Please be seated / Por favor estén sentados

Old Testament Reading Isaiah 60:1-6

Lectura del Antiguo Testamento Isaias 60:1-6

*1Arise, shine, for your light has come,
 and the glory of the Lord has risen upon you.
2For behold, darkness shall cover the earth,
 and thick darkness the peoples;
but the Lord will arise upon you,
 and his glory will be seen upon you.
3And nations shall come to your light,
 and kings to the brightness of your rising.
4Lift up your eyes all around, and see;
 they all gather together, they come to you;
your sons shall come from afar,
 and your daughters shall be carried on the hip.
5Then you shall see and be radiant;
 your heart shall thrill and exult,
because the abundance of the sea shall be turned to you,
 the wealth of the nations shall come to you.
6A multitude of camels shall cover you,
 the young camels of Midian and Ephah;
 all those from Sheba shall come.
They shall bring gold and frankincense,
 and shall bring good news, the praises of the Lord. |*

*¡Levántate, resplandece! ¡Tu luz ha llegado! ¡Ya la gloria del Señor brilla sobre ti!****2****La tierra está cubierta de tinieblas, y una densa oscuridad envuelve a las naciones; pero sobre ti brilla el Señor, como la aurora; sobre ti se puede contemplar su gloria.****3****Tu luz guiará los pasos de las naciones; los reyes se guiarán por el resplandor de tu aurora.*

***4****Levanta la vista y mira a tu alrededor: todos estos se han reunido, han acudido a ti. Tus hijos vienen de muy lejos; tus hijas son llevadas en brazos.****5****Cuando veas esto, te pondrás radiante; tu corazón se ensanchará y quedará maravillado al ver que a ti llega la abundancia del mar, y sobre ti se vuelcan las riquezas de las naciones.****6****Una multitud de camellos te cubrirá; vendrán a ti dromedarios de Madián y de Efa, y todos los que hay en Sabá, cargados de oro e incienso, y se proclamarán alabanzas al Señor.*

P This is the Word of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God./ Te alabamos Señor.

Epistle Ephesians 3:1-12

Epistola Efesios 3:1-12

*1For this reason I, Paul, a prisoner for Christ Jesus on behalf of you Gentiles— 2assuming that you have heard of the stewardship of God’s grace that was given to me for you, 3how the mystery was made known to me by revelation, as I have written briefly. 4When you read this, you can perceive my insight into the mystery of Christ, 5which was not made known to the sons of men in other generations as it has now been revealed to his holy apostles and prophets by the Spirit. 6This mystery is that the Gentiles are fellow heirs, members of the same body, and partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel.*

*7Of this gospel I was made a minister according to the gift of God’s grace, which was given me by the working of his power. 8To me, though I am the very least of all the saints, this grace was given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ, 9and to bring to light for everyone what is the plan of the mystery hidden for ages in God who created all things, 10so that through the church the manifold wisdom of God might now be made known to the rulers and authorities in the heavenly places. 11This was according to the eternal purpose that he has realized in Christ Jesus our Lord, 12in whom we have boldness and access with confidence through our faith in him.|*

*Por eso yo, Pablo, estoy preso por causa de Cristo Jesús para bien de ustedes, los no judíos.****2****Sin duda ustedes se habrán enterado del plan que Dios, en su bondad, me asignó para el bien de ustedes;****3****me refiero al misterio que me declaró por revelación, como ya les había escrito brevemente.****4****Al leerlo, podrán darse cuenta de que conozco el misterio de Cristo,****5****misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a la humanidad tal y como ahora se ha revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.****6****Ahora sabemos que, por medio del evangelio, los no judíos son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Cristo Jesús.*

***7****Por el don de la gracia de Dios, que me ha sido dado conforme a su gran poder, yo fui designado ministro de este evangelio.****8****Yo, que soy menor que el más pequeño de todos los santos, he recibido el privilegio de anunciar entre los no judíos el evangelio de las insondables riquezas de Cristo,****9****y de hacer entender a todos cuál es el plan del misterio que Dios, el creador de todas las cosas, mantuvo en secreto desde tiempos remotos****10****para dar a conocer ahora, por medio de la iglesia, su multiforme sabiduría a los principados y poderes en los lugares celestiales,****11****conforme al propósito eterno que llevó a cabo por medio de Cristo Jesús nuestro Señor,****12****en quien tenemos seguridad y confiado acceso por medio de la fe en él.*

P This is the Word of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God./ Te alabamos Señor.

Hymn *O Morning Star, How Fair and Bright LSB 395 (verses 1-3)*

*Please stand / Por favor estén de pie*

Holy Gospel Matthew 2:1-12

Santo Evangelio Mateo 2:1-12

P The Holy Gospel according to St. Matthew, the second chapter.| El Santo Evangelio según San Mateo, capítulo dos.

C Glory to You, O Lord.| Gloria sea a Ti, oh Cristo.

*1Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, 2saying, “Where is he who has been born king of the Jews? For we saw his star when it rose and have come to worship him.” 3When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; 4and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. 5They told him, “In Bethlehem of Judea, for so it is written by the prophet:*

*6“‘And you, O Bethlehem, in the land of Judah,
 are by no means least among the rulers of Judah;
for from you shall come a ruler
 who will shepherd my people Israel.’”*

*7Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star had appeared. 8And he sent them to Bethlehem, saying, “Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word, that I too may come and worship him.” 9After listening to the king, they went on their way. And behold, the star that they had seen when it rose went before them until it came to rest over the place where the child was. 10When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy. 11And going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. 12And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way. |*

*Jesús nació en Belén de Judea en los tiempos del rey Herodes. En aquel tiempo, unos sabios que venían desde el oriente llegaron a Jerusalén****2****y preguntaron: «¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque hemos visto su estrella en el oriente, y venimos a adorarlo.»****3****Cuando el rey Herodes oyó esto, se turbó, y toda Jerusalén con él.****4****Convocó entonces a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, y les preguntó dónde había de nacer el Cristo.****5****Ellos le dijeron: «En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:*

***6****»“Y tú, Belén, de la tierra de Judá,
no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá;
porque de ti saldrá un guía
que apacentará[*[*a*](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Mateo%202&version=RVC#fes-RVC-23177a)*] a mi pueblo Israel.”»*

***7****Luego, Herodes llamó en secreto a los sabios para saber de ellos el tiempo preciso en que había aparecido la estrella.****8****Los envió a Belén, y les dijo: «Vayan y averigüen con sumo cuidado acerca del niño, y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.»****9****Después de escuchar al rey, los sabios se fueron. La estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño.****10****Al ver la estrella, se regocijaron mucho.****11****Cuando entraron en la casa, vieron al niño con su madre María y, postrándose ante él, lo adoraron. Luego, abrieron sus tesoros y le ofrecieron oro, incienso y mirra.****12****Pero como en sueños se les advirtió que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.*

P This is the Gospel of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Praise to You, O Christ. / Gloria sea a ti, oh Cristo.

Please be seated / Por favor estén sentados

Children’s Message / Meditación para los niños

Hymn of the Day *O Morning Star, How Fair and Bright LSB 395*

 *(verses 4-6)*

Sermon Rev. Michael Croom

**Installation of Officers, Elders, and Board Chairpersons / Instalación de Oficiantes, Ancianos y directivos**

*Please stand / Por favor estén de pie*

**Apostles’ Creed / Credo Apostólico**

*This is one of the Christian Church’s ancient statements of faith. The faith we confess in the Creed connects us to one another and Christians past and present. |*

*Esta es una de las antiguas confesiones de fe de la Iglesia Cristiana. La fe que confesamos en el Credo nos conecta unos con otros y con los cristianos del pasado y presente.*

**C I believe in God, the Father Almighty,**

**maker of heaven and earth.**

**And in Jesus Christ, His only Son, our Lord,**

**who was conceived by the Holy Spirit,**

**born of the virgin Mary,**

**suffered under Pontius Pilate,**

**was crucified, died and was buried.**

**He descended into hell.**

**The third day He rose again from the dead.**

**He ascended into heaven**

**and sits at the right hand of God the Father Almighty.**

**From thence He will come to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,**

**the holy Christian Church,**

**the communion of saints,**

**the forgiveness of sins,**

**the resurrection of the body,**

**and the life T everlasting. Amen. |**

**Creo en Dios, Padre Todopoderoso,**

**Creador del cielo y de la tierra.**

**Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,**

**que fue concebido por obra del Espíritu Santo,**

**nació de la Virgen María,**

**sufrio bajo el poder de Poncio Pilato,**

**fue crucificado, muerto y sepultado.**

**Descendió al infierno.**

**Al tercer día resucitó de entre los muertos.**

**Subió a los cielos**

**y esta sentado a la diestra de Dios, Padre Todopoderoso.**

**De allí vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo,**

**la santa iglesia cristiana,**

**la comunión de los santos,**

**el perdón de los pecados,**

**la resurrección de la carne**

**y la vida perdurable. Amén.**

Prayer of the Church *John 3:16, adapted; 16:33; Galatians 4:4–5, adapted*

P Having been bidden by the Spirit, let us pray to the Lord of light on behalf of all who sit in darkness and the shadow of death. |

 Por el mandato del Espíritu, oremos al Señor de la luz en nombre de todos los que están en la oscuridad y la sombra de la muerte.

 O Light of light, shine with the brightness of the one true light, that those who live in darkness may be granted the light of life. Embolden Your Church that we with confidence and joy proclaim this saving Gospel to all the world and bring together the divided into the one people of Your grace in Christ. Lord, in Your mercy, |

 Oh Luz de luz, brilla con el brillo de la única luz verdadera, para que a los que viven en tinieblas se les conceda la luz de la vida. Da valor a Tu Iglesia para que con confianza y alegría anunciemos este Evangelio salvador a todo el mundo y juntemos a los divididos en el único pueblo de Tu gracia en Cristo. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of power and might, shine Your light into the nations and give to all peoples wise and faithful servants to govern with integrity and mercy. Raise up people of honor to serve us on Your behalf and give Your blessing to those who protect us at home and abroad. Lord, in Your mercy, |

 Oh, Señor de poder y majestad, haz brillar tu luz en las naciones y da a todos los pueblos siervos sabios y fieles para gobernar con integridad y misericordia. Levanta personas de honor para que sirvan en Tu nombre y da Tu bendición a los que nos protegen en casa y en el extranjero. Señor, en Tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of grace, You made Your Church from many to be one people and in Christ united them from all nations and tribes. Give unity of faith and doctrine to Your Church and able servants who will preach and teach faithfully the Good News of Christ, our Savior. Lord, in Your mercy, |

 Oh Señor de gracia, Tú hiciste que Tu Iglesia fuera un solo pueblo y en Cristo los uniste de todas las naciones y tribus. Da unidad de fe y doctrina a Tu Iglesia y a los siervos capaces que predicarán y enseñarán fielmente la Buena Nueva de Cristo, nuestro Salvador. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of mercy, You forgave us in Christ and still forgive us of all our sins. Give to us hearts of repentance, and fill us with faith that we who know Christ may walk worthy of Him who is our righteousness and be kept blameless and holy until He comes again. Lord, in Your mercy, |

 Oh Señor de misericordia, Tú nos perdonaste en Cristo y todavía nos perdonas de todos nuestros pecados. Danos corazones de arrepentimiento, y llénanos de fe para que nosotros que conocemos a Cristo podamos caminar dignos de Él quien es nuestra justicia y ser mantenidos intachables y santos hasta que Él venga de nuevo. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of love, You sought us out when we had nothing to commend us. Continue to seek out and comfort the sick and those who grieve, the dying in their final hours, and those troubled in mind, *[especially...].* Give them grace sufficient for their need and faith to sustain them in their trials. Lord, in Your mercy, |

 Oh Señor de amor, Tú nos buscaste cuando no teníamos nada a que encomendarnos. Sigue buscando y consolando a los enfermos y a los que sufren, a los que mueren en sus últimas horas, y a los que tienen tormentos en la mente, *[especialmente...]*. Dales gracia suficiente para sus necesidades y fe para sostenerlos en sus pruebas. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of life, You daily and richly bestow upon us bread for the body. Give to us also the bread of life, that we be nourished in body and soul with the very body and blood of Christ in this blessed Communion and here rejoice in the foretaste of the eternal feast that we anticipate in Christ, our Lord. Lord, in Your mercy, |

 Oh Señor de la vida, Tú diariamente y ricamente nos das pan para el cuerpo. Danos también el pan de vida, para que nos alimentemos en cuerpo y alma con el mismo cuerpo y sangre de Cristo en esta bendita Comunión y aquí nos regocijamos en el anticipo de la fiesta eterna que esperamos en Cristo, nuestro Señor. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P O Lord of hope, You create us anew in the waters of Baptism. The divisions that once marked us have been overcome in Christ. Keep from us, we pray, all bitterness, doubt, and fear, and bring us at last into Your eternal presence, with those who lived and died in Christ and now rest in their labors. Lord, in Your mercy, |

 Oh Señor de la esperanza, Tú nos creas de nuevo en las aguas del bautismo. Las divisiones que una vez nos marcaron han sido superadas en Cristo. Guarda de nosotros, oramos, toda amargura, duda y temor, y tráenos por fin a Tu presencia eterna, con los que vivieron y murieron en Cristo y ahora descansan en sus trabajos. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. | Escucha nuestra oración.**

P Grant to us all things needful and keep from us all things harmful, O Lord, for we trust in Your goodness and in Your mercy, through Jesus Christ, our Lord. |

 Concédenos todas las cosas necesarias y guárdanos todas las cosas dañinas, oh Señor, porque confiamos en Tu bondad y en Tu misericordia, a través de Jesucristo, nuestro Señor.

C **Amen.**

**Sharing of the Peace** *Matthew 5:22-24; Ephesians 4:1-3* **Compartimos la paz**

P Peace be with you. / La paz sea con ustedes.

C **And also with you. / Y contigo también.**

*We greet one another in the name of the Lord saying, “Peace be with you,” or “The peace of the Lord be with you,” as a testimony to our oneness in Christ. | Nos saludamos unos a otros en el nombre del Señor diciendo, “La paz sea contigo,” o “La paz del Señor sea contigo,” como testimonio de nuestra unión en Cristo.*

*Please be seated / Por favor estén sentados*

Giving of Tithes and Offerings / Diezmos y Ofrendas

**Matthew 2:11 – “And going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh.”** For the wise men and for us, worshipping and offering gifts go together. How could this not be since our God is the great Giver of gifts? We receive His gifts in worship and then, being conformed to His image, we imitate His generosity. |

**Mateo 2:11 - "Y entrando en la casa vieron al niño con María su madre, y se postraron y lo adoraron. Luego, abriendo sus tesoros, le ofrecieron regalos, oro, incienso y mirra."** Para los Reyes Magos y para nosotros, adorar y ofrecer dones van de la mano. ¿Cómo no sería así, si nuestro Dios es el gran Dador de dones? Recibimos Sus dones en adoración y luego, siendo conformados a Su imagen, imitamos Su generosidad.

Please stand / Por favor estén de pie

T Service of the Sacrament T

T Servicio del Sacramento T

If you are visiting with us today, please take a moment to read the statement regarding the Sacrament of the Altar (Holy Communion) on page two of this bulletin and in Spanish on page three.

Si nos estás visitando hoy por favor lee nuestra afirmación sobre El Sacramento del Altar (Santa Cena) en la página tres.

**Preface and Proper Preface**

The Preface and Proper Preface are the opening words to the Communion portion of the service. They express greeting in the Lord and great thanksgiving and praise to God. / El Prefacio (y el Prefacio) largo son las palabras de apertura a la sección de la comunión en el servicio. Expresan bienvenida en el Señor y gran agradecimiento y alabanzas a Dios.

P The Lord be with you. / El Señor sea con ustedes. *2 Timothy 4:22*

C And also with you. / Y también contigo.

P Lift up your hearts. / Eleven sus corazones.  *[Colossians 3:1]*

C We lift them to the Lord. / Los elevamos al Señor.

P Let us give thanks to the Lord our God. / Demos Gracias al Señor nuestro Dios. *[Psalm 136]*

C It is right to give Him thanks and praise. / Es bueno darle gracias y alabanza.

P It is truly good, right, and salutary that we should at all times and in all places give thanks to You, holy Lord, almighty Father, everlasting God, through Jesus Christ, our Lord; for what had been hidden from before the foundation of the world You have made known to the nations in Your Son. In Him, being found in the substance of our mortal nature, You have manifested the fullness of Your glory. Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we laud and magnify Your glorious name, evermore praising You and saying: |

 Es verdaderamente bueno, justo y saludable que en todo momento y en todo lugar demos gracias a Ti, santo Señor, Padre todopoderoso, Dios eterno, por medio de Jesucristo, nuestro Señor; porque lo que había sido escondido de antes de la fundación del mundo Tú has dado a conocer a las naciones en Tu Hijo. En Él, estando en la sustancia de nuestra naturaleza mortal, has manifestado la plenitud de Tu gloria. Por lo tanto, con los ángeles y arcángeles y con toda la compañía del cielo, alabamos y magnificamos Tu glorioso nombre, siempre alabándote y diciendo:

Sanctus *~ Holy, Holy, Holy Isaiah 6:3; Matthew 21:9*

The Sanctus is Latin for “holy.” It is a hymn of praise. | El Sanctus es Santo en Latin, es un himno de alabanza.









Text: Stephen P. Starke

The Words of Our Lord *Matt. 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25*

P Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: “Take, eat; this is My T body, which is given for you. This do in remembrance of Me.”

In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: “Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My T blood, which is shed for you for the forgiveness of sins. This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.” |

Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen, coman; esto es mi T Cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de Mí.

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi T Sangre, que es derramada por ustedes y por muchos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de Mí.

**Proclamation of Christ** *1 Corinthians 11:26; Revelation 22:20*

P As often as we eat this bread and drink this cup, we proclaim the Lord’s death until He comes. /

 Mientras comamos este pan y bebamos de esta copa, proclamemos la muerte del Señor hasta que Él venga.

C **Amen. Come, Lord Jesus. / Amén. Ven, Señor Jesús.**

P O Lord Jesus Christ, only Son of the Father, in giving us Your body and blood to eat and to drink, You lead us to remember and confess Your holy cross and passion, Your blessed death, Your rest in the tomb, Your resurrection from the dead, Your ascension into heaven, and Your coming for the final judgment. So remember us in Your kingdom and teach us to pray: /

 Oh Señor Jesucristo, único Hijo del Padre, al darnos tu cuerpo y sangre para comer y beber, nos llevas a recordar y confesar tu santa cruz y pasión, tu bendita muerte, tu reposo en la tumba, tu resurrección de entre los muertos, tu ascensión al cielo, y Tu venida para el juicio final. Así que acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar:

Lord’s Prayer / Padre Nuestro *Matthew 6:9–13*

C Our Father who art in heaven,

**hallowed be Thy name,**

**Thy kingdom come,**

**Thy will be done on earth**

**as it is in heaven;**

**give us this day our daily bread;**

**and forgive us our trespasses**

**as we forgive those**

**who trespass against us;**

**and lead us not into temptation,**

**but deliver us from evil.**

**For Thine is the kingdom**

**and the power and the glory**

**forever and ever. Amen. |**

**Padre nuestro que estás en los cielos,**

**santificado sea tu nombre;**

**venga a nos tu reino;**

**hágase tu voluntad,**

**así en la tierra como en el cielo;**

**el pan nuestro de cada día,**

**dánoslo hoy;
y perdónanos nuestras deudas,**

**así como nosotros**

**perdonamos a nuestros deudores;**

**y no nos dejes caer en la tentación;**

**más líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria**

**por los siglos de los siglos. Amén.**

Pax Domini ~ *The Peace of the Lord* *John 20:19*

Pax Domini is Latin for “the peace of the Lord.” | Pax Domini viene del Latin y significa “La paz del Señor.”

P The peace of the Lord be with you always. | La paz del Señor sea con ustedes siempre.

C Amen.

Please be seated / Por favor estén sentados

Communion Distribution

All who desire to commune at the rail will commune first. Those communing in the “continuous” format will follow. / Todos los que deseen comulgar en el altar pasaran primero. Aquellos que comulgaran en la línea continua pasaran de siguientes.

Distribution Hymns

*As with Gladness Men of Old LSB 397*

*What Child Is This LSB 370*

*Gentle Mary Laid Her Child LSB 374*

*The People That in Darkness Sat LSB 412*

Please stand / Por favor estén de pie

**Post-Communion Thanksgiving**

P Let us pray. | Oremos.

Merciful God, we humbly implore You to cast the bright beams of Your light upon Your Church that we, being instructed by the doctrine of the blessed apostles, may walk in the light of Your truth and finally attain to the light of everlasting life; through Jesus Christ, our Lord. |

Misericordioso Dios, humildemente te imploramos que arrojes los rayos brillantes de tu luz sobre tu Iglesia para que nosotros, siendo instruidos por la doctrina de los benditos apóstoles, podamos caminar en la luz de tu verdad y finalmente alcanzar la luz de la vida eterna, a través de Jesucristo, nuestro Señor.

C **Amen.**

**Benedicamus**

Benedicamus is Latin for “bless we [the Lord].”

Benedicamus es latín y significa "bendigamos [al Señor]."

P Let us bless the Lord. | Bendigamos al Señor.

C **Thanks be to God. | Demos gracias a Dios.**

Benediction | La Bendición *Numbers 6:24-26*

The Benediction is a blessing from the Lord, spoken by the pastor at the end of
the service. | La Benediccion es una bendición del Señor, dicha por el pastor al final del servicio.

P The Lord bless you and keep you.

The Lord make His face shine on you and be gracious to you.

The Lord look upon you with favor and T give you peace.

El Señor te bendiga y te guarde.

El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti.

El Señor vuelva su rostro hacia ti y T te conceda la paz.

C Amen.

The Dismissal | La despidida

P Go in peace. Serve the Lord. | Vayan en paz. Sirvan al Señor.

C Thanks be to God. | Demos gracias a Dios.

Closing Hymn *Songs of Thankfulness and Praise LSB 394*

Postlude | Postludio

T Go in Peace, Serve the Lord T

*The altar flowers today are given by John and Susan Sihvonen in memory of John’s mother, Thelma Ruiz Sihvonen.*

Readings for Sunday, January 15, 2022

Old Testament: Isaiah 49:1-7

Epistle: 1 Corinthians 1:1-9

Holy Gospel: John 1:29-42

**Acknowledgments**

Creative Worship for the Lutheran Parish, Series A, Quarter 1. Copyright © 2022 Concordia Publishing House.

All rights reserved. Used by permission..

Unless otherwise indicated, Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved. Created by Lutheran Service Builder © 2022 Concordia Publishing House.